

# NATALE IN PIAZZA LUGANO

LUGANOEVENTI

26.11.2016 – 08.01.2017



[WWW.NATALEINPIAZZA.CH](http://WWW.NATALEINPIAZZA.CH)



[alporto.ch](http://alporto.ch)



# Ventaglio Al Porto

Una deliziosa selezione di truffles  
nell'elegante confezione regalo

## al Porto

locarno ascona lugano

# NATALE IN PIAZZA LUGANO

26.11.2016 – 08.01.2017



Dal 26 novembre la Città si trasforma e si veste di luci, suoni e colori del Natale. La festa più bella dell'anno viene celebrata con i tradizionali mercatini, una pista di pattinaggio, un villaggio per i bambini, concerti, animazioni, la grande festa di Capodanno e tanti altri eventi che fino all'8 gennaio porteranno la magia del Natale nel centro cittadino.

Ab dem 26. November zeigt sich die Stadt in neuem Kleid, denn die Lichter, Klänge und Farben der Weihnachtszeit erscheinen. Das schönste Fest im Jahr wird mit den traditionellen Weihnachtsmärkten, einer Schlittschuhbahn, einem Kinderdorf, Konzerten, Animationen, dem grossen Neujahrsfest und zahlreichen Events begangen, die bis zum 8. Januar den weihnachtlichen Zauber in die Innenstadt bringen.

À partir du 26 novembre, la ville se pare de lumières, de sons et de couleurs à l'image de Noël. La fête la plus belle de l'année est célébrée avec le traditionnel Marché de Noël, une piste de patinage, un village pour les enfants, des concerts, des animations, la grande soirée de la Saint-Sylvestre et tant d'autres événements qui amèneront la magie de Noël au cœur du centre-ville, jusqu'au 8 janvier.

From 26 November, the City will be transformed with the lights, sounds and colours of Christmas. This festival – the most beautiful of the year – is celebrated with the opening of the traditional markets, a skating rink, a children's village, concerts, entertainment, the great New Year's Eve open-air party and many other events that will fill the streets of the city with the magic of Christmas up until 8 January.





VIALE CARLO CATTANEO

PIAZZA CASTELLO

PARCO CIANI

DARSENA

VILLAGGIO DI NATALE  
E PISTA DI PATTINAGGIO

ANIMAZIONI  
FAMILY



1 dicembre / 18:00  
Piazza della Riforma

## L'ALBERO DI NATALE SI ILLUMINA

DER WEIHNACHTSBAUM ERSTRAHLT  
LE SAPIN DE NOËL S'ILLUMINE  
LIGHTING OF THE CHRISTMAS TREE

Le autorità cittadine e Julie Arlin accenderanno l'albero facendosi aiutare dai piccoli presenti. Ad accompagnare questo magico momento gli Amici Corno delle Alpi Ticino seguiti da Judith Emeline & Danilo Boggini "A Voice and A Piano". Dalle 17:15 distribuzione di un simpatico regalo per i bambini offerto da **Migros Lugano Centro**.

Les autorités municipales et Julie Arlin allumeront le sapin aidés par les enfants présents. Ce moment magique sera accompagné par les groupes Amici Corno delle Alpi Ticino et Judith Emeline & Danilo Boggini "A Voice and A Piano". A partir de 17h15, distribution d'un petit cadeau aux enfants offert par **Migros Lugano Centro**.

Die städtischen Behörden und Julie Arlin werden den Weihnachtsbaum mit Unterstützung der anwesenden Kinder einschalten. Dieser magische Moment wird von den Amici Corno delle Alpi Ticino und Judith Emeline & Danilo Boggini "A Voice and A Piano" begleitet. Ab 17:15 Uhr wird den Kindern ein nettes Geschenk verteilt, offeriert von **Migros Lugano Centro**.

The city authorities and Julie Arlin will switch on the Christmas tree lights with the help of the children present. Accompanying this magical moment will be the Amici Corno delle Alpi Ticino Swiss Alphorn players followed by Judith Emeline & Danilo Boggini "A Voice and A Piano". From 5.15 pm children will receive a gift offered by **Migros Lugano Centro**.



26 novembre – 23 dicembre / 11:00 – 19:00

24 dicembre / 11:00 – 17:00

Centro Città

## IL MERCATINO DI NATALE

DER WEIHNACHTSMARKT

LE MARCHÉ DE NOËL

THE CHRISTMAS MARKET

Le numerose bancarelle del tradizionale mercatino natalizio propongono tante idee regalo, dai prodotti d'artigianato alle decorazioni, fino alle specialità gastronomiche. Dal 26 novembre al 9 dicembre il mercato sarà presente in Piazza della Riforma e via Nassa. Dal 10 al 24 dicembre il mercato si estende per le altre vie del centro pedonale.

Auf dem traditionellen Weihnachtsmarkt lassen sich zahlreiche Geschenkideen finden: vom Kunsthandwerk über Dekorationsartikel bis hin zu gastronomischen Spezialitäten. Vom 26. November bis 9. Dezember findet der Weihnachtsmarkt auf dem Piazza della Riforma und in der Via Nassa statt. Vom 10. bis 24. Dezember erstreckt er sich dann über die gesamte Fussgängerzone im Stadtzentrum.

Le traditionnel Marché de Noël propose de nombreuses idées de cadeaux, des produits artisanaux, des décorations, mais aussi de savoureuses spécialités gastronomiques. Du 26 novembre au 9 décembre, le petit Marché de Noël sera ouvert en Piazza della Riforma et via Nassa. Du 10 au 24 décembre, le Marché va envahir les autres ruelles piétonnières du centre.

The traditional Christmas market offers many gift ideas, from handicrafts and decorations to typical food products. From 26 November to 9 December the Christmas market will be held in the Via Nassa and the Piazza della Riforma, and from 10 December to 24 December its stalls will fill the pedestrian streets of the city centre.



26 novembre – 8 gennaio

Piazza della Riforma

## GASTRONOMIA IN PIAZZA

GASTRONOMIE AUF DEM PLATZ

GASTRONOMIE “IN PIAZZA”

FOOD-LOVERS’ SQUARE

Durante il periodo natalizio, Piazza della Riforma è abitata da chalet gastronomici che deliziano il palato di grandi e piccini proponendo dolci, vin brûlé, brezel, castagne, raclette, bratwurst e tante altre specialità. Dalle 18:00 in avanti, musica, divertimento e stuzzicanti aperitivi per tutti.

In der Weihnachtszeit stehen auf dem Piazza della Riforma Gastronomie-Chalets, die mit Süßigkeiten, Glühwein, Brezeln, Kastanien, Raclette, Bratwürsten und vielen anderen Köstlichkeiten Gross und Klein verwöhnen werden. Ab 18:00 Uhr, Musik, Spass und reizende Apéros für alle.

Pendant la période de Noël, Piazza della Riforma se remplit de chalets gastronomiques. Au menu: gâteaux, vin brûlé, bretzels, marrons, raclette, bratwurst et autres délices, qui raviront grands et petits.

A partir de 18h00, musique, divertissement et apéritifs pour tous.

During the Christmas period, Piazza della Riforma will be lined with food huts that will delight the palate of both young and old, offering a range of sweet treats, mulled wine, pretzels, chestnuts, Swiss raclette, sausages and many other specialties! From 6 pm onwards, music, entertainment and tasty appetisers for everyone.

. RISTORANTE OLIMPIA

. SASS CAFÉ

. RISTORANTE FEDERALE

. RISTORANTE VANINI DOLCE & SALATO

. SNACK BAR PIZZERIA ARGENTINO

. RISTORANTE TANGO

. CAFFÈ CARUSO

. BOTTEGONE DEL VINO

. RISTORANTE MARY

. AGUA LUGANO



26 novembre – 7 gennaio  
Piazza della Riforma

# ANIMAZIONI E DJ SET

ANIMATIONEN UND DJ SET

ANIMATIONS ET DJ SET

ENTERTAINMENT AND DJ SETS



Ogni giovedì, venerdì e sabato, a partire dalle 18:00 e per tutta la serata, Piazza della Riforma si animerà grazie a diverse proposte di intrattenimento e live set musicali. Apertura straordinaria mercoledì 7 dicembre e inoltre domenica 11 dicembre, in occasione dell'inaugurazione della nuova Stazione FFS e della nuova Funicolare TPL.

Tous les jeudis, vendredis et samedis, à partir de 18h00 et pendant toute la soirée, Piazza della Riforma s'animerà grâce aux différents spectacles et concerts de musique. Deux événements spéciaux sont prévus mercredi 7 décembre et dimanche 11 décembre, à l'occasion de l'inauguration de la nouvelle gare ferroviaire et du nouveau funiculaire TPL.

Jeden Donnerstag, Freitag und Samstag, ab 18:00 Uhr und für den ganzen Abend, belebt sich Piazza della Riforma, dank verschiedenen Unterhaltungsangeboten und musikalischen live Sets. Zwei besondere Momente sind am Mittwoch den 7. Dezember und am Sonntag den 11. Dezember vorgesehen, anlässlich der Einweihung des neuen SBB Bahnhofs und der neuen TPL Standseilbahn.

Every Thursday, Friday and Saturday, starting from 6 pm and throughout the evening, various entertainment and music live sets will bring the Piazza della Riforma to life. Two special events have been organised for Wednesday 7 December and Sunday 11 December on the occasion of the inauguration of the new SBB Railway Station and the new TPL Funicular Railway.



24 dicembre / 22:00

Chiesa San Nicolao – Lugano-Besso

## SANTA MESSA DI NATALE

HEILIGE WEIHNACHTSMESSE

MESSE DE NOËL

MASS ON CHRISTMAS EVE

4 – 8 – 11 – 18 dicembre / 10:30 – 17:30 (ogni 30 min.)

Piazza Manzoni

## GIRO DELLA CITTÀ SUL TRENINO TURISTICO

STADTRUNDFAHRT MIT DEM TOURISTENZUG

TOUR DE LA VILLE EN PETIT TRAIN

CITY TOUR ON BOARD THE TOURIST TRAIN

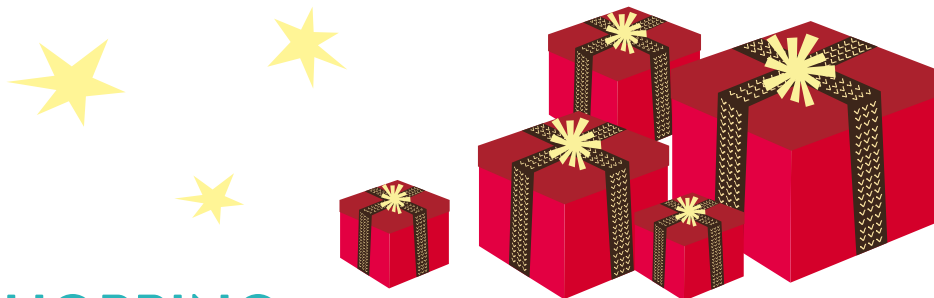
Giovedì 08.12 in omaggio 120 biglietti gratuiti per i bimbi dai 3 ai 10 anni accompagnati da un adulto (fino ad esaurimento, ritirabili sul trenino).

120 billets offerts, le jeudi 08.12, pour tous les enfants de 3 à 10 ans accompagnés d'un adulte (jusqu'à épuisement des billets disponibles, distribués à bord du petit train).

Am Donnerstag 08.12., erhalten Kinder im Alter von 3 bis 10 Jahren in Begleitung eines Erwachsenen freien Eintritt (120 Freikarten vorhanden, lösbar im Zug).

On Thursday 8 December the tourist train is offering 120 free tickets to children aged between 3 and 10 years old, accompanied by an adult, on a first-come, first-served basis.





# SHOPPING: APERTURE STRAORDINARIE

SONDERÖFFNUNGSZEITEN DER GESCHÄFTE  
OUVERTURE EXCEPTIONNELLE DES MAGASINS  
SHOPPING: SPECIAL OPENING HOURS

08.12 10:00 – 18:00  
11.12 10:00 – 18:00  
18.12 10:00 – 18:00

24.12 08:00 – 17:00  
31.12 08:00 – 17:00

# GRANDE CONCORSO A PREMI

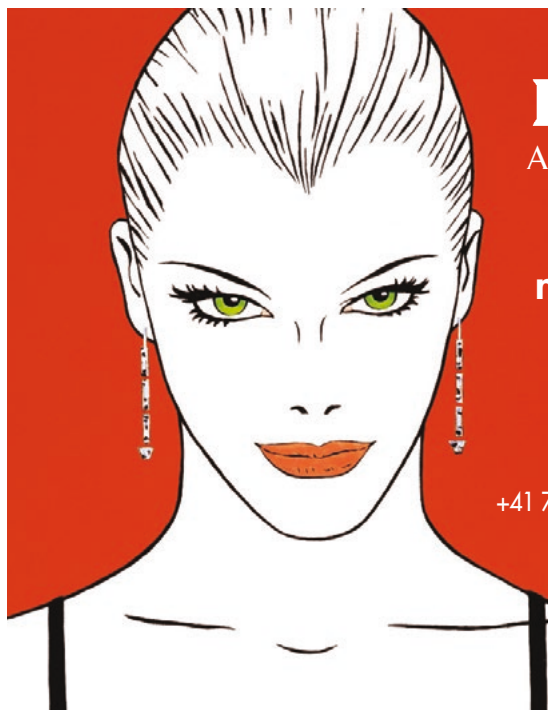
GROSSES PREISAUSSCHREIBEN  
GRAND CONCOURS  
GREAT PRIZE-WINNING COMPETITIONS

Concorso natalizio della Società dei Commercianti di Lugano con in premio buoni acquisto del valore di CHF 1500.-, 1000.- e 500.-. Si partecipa compilando le cartoline disponibili nei negozi affiliati. L'estrazione verrà effettuata a metà gennaio.

Concours de Noël de l'Association des Commerçants de Lugano. Des bons d'achat d'une valeur de CHF 1500.-, 1000.- et 500.- sont à gagner. Pour participer, il suffit de remplir les coupons disponibles dans les magasins affiliés. Le tirage au sort aura lieu mi-janvier.

Weihnachtspreisausschreiben des Luganer Kaufmännischen Vereins. Zu gewinnen gibt es Einkaufsgutscheine im Wert von CHF 1500.-, 1000.- und 500.-. Es genügt, die Karten auszufüllen, die in den teilnehmenden Geschäften aufliegen. Die Ziehung der Gewinner erfolgt Mitte Januar.

The traditional Christmas competition of the Lugano Shop Owners Association in which shopping vouchers worth 1500.-, 1000.- and 500.- CHF can be won. To take part, simply fill in a card that can be found in participating stores. The winning cards will be drawn in mid-January.



# LITTLE NEMO

ART GALLERY - LUGANO

**Il fumetto come  
non l'avete mai visto**

Piazza Cioccaro 11  
al primo piano con l'ascensore  
+41 76 805 1960 - [info@littlenemolugano.ch](mailto:info@littlenemolugano.ch)  
[www.littlenemolugano.weebly.com](http://www.littlenemolugano.weebly.com)

# GARAGE BOGLIA

Di Dei Cas Michele  
SPECIALIZZATO CITROËN

**NEW CITROËN C3**



Via Monte Boglia 8  
6900 Lugano Molino Nuovo  
T. +41 91 971 85 25  
[www.garageboglia.com](http://www.garageboglia.com)  
[garageboglia@ticino.com](mailto:garageboglia@ticino.com)

20-21 MAGGIO 2017

# straLugano



...io mi sto già allenando!

*Babbo Natale*

**RUN WITH US**

**HALF MARATHON 10KM CITYRUN  
KIDS RUN 5KM RUN4CHARITY**

*Auguri!*



11 dicembre  
Piazza Manzoni

## LUCE DELLA PACE 2016

FRIEDENSLICHT 2016

LUMIÈRE DE LA PAIX 2016

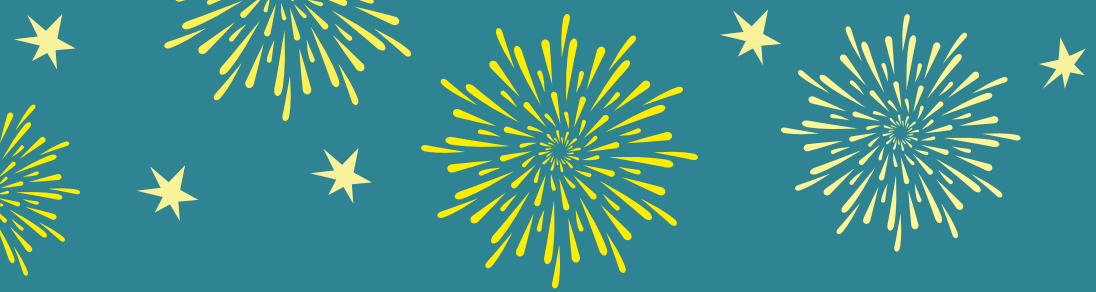
LIGHT OF PEACE 2016

La Luce della Pace arriverà a Lugano con la partecipazione degli Scout di Viganello e di Castel San Pietro. La cerimonia di consegna sarà accompagnata nel pomeriggio dal Piccolo Coro di Santa Teresa. Presso lo stand sarà possibile acquistare le candele da accendere alla fiamma del cero principale. Gli incassi verranno devoluti a scopo benefico. Lo stand rimarrà aperto anche lunedì 12 per la vendita dei ceri.

La Lumière de la Paix arrivera à Lugano avec la participation des Scouts de Viganello et de Castel San Pietro. La cérémonie de l'accueil et de la distribution sera accompagnée dans l'après-midi par le Piccolo Coro di Santa Teresa. Au stand, possibilité d'acheter des bougies à allumer avec la flamme du cierge principal. L'argent sera versé au profit d'œuvres de bienfaisance. Le stand sera également ouvert le lundi 12 pour la vente des cierges.

Das Friedenslicht trifft in Lugano an, mit der Teilnahme der Scouts von Viganello und Castel San Pietro. Die Übergabezeremonie wird am Nachmittag vom Piccolo Coro di Santa Teresa begleitet. Am Stand kann man Kerzen kaufen, die an der grossen Hauptkerze angezündet werden können. Die Einnahmen werden für einen guten Zweck verwendet werden. Der Stand wird auch am Montag den 12. für den Kerzenverkauf geöffnet bleiben.

The Light of Peace will arrive in Lugano, with the participation of the Scouts from Viganello and Castel San Pietro. The presentation ceremony in the afternoon will be accompanied by the Piccolo Coro di Santa Teresa. Candles to light in the flame of the main torch can be bought at the stand. All proceeds will be donated to charity. The stand will remain open on Monday 12 December for the sale of candles.



31 dicembre / 23:00 – 03:00

Piazza della Riforma

**radio3i**

# IL VEGLIONE DI SAN SILVESTRO

SILVERSTERFEIER

LE RÉVEILLON DE LA SAINT-SYLVESTRE

NEW YEAR'S EVE CELEBRATIONS

Passare il capodanno in Piazza della Riforma a Lugano con Radio3i? Certo che sì. Essere più numerosi dell'anno scorso? Quasi impossibile, ma con un tuffo nel nuovo anno a suon di balli, sorprese, regali e canzoni da intonare a tutto volume, tutto è possibile. La sfida sarà proprio quella di farvi viaggiare nel tempo con la musica che ha emozionato intere generazioni. Il capodanno con Radio3i e i suoi DJ non ha età. Siete tutti invitati.

Pourquoi ne pas passer la Saint Sylvestre en Piazza della Riforma, à Lugano, avec Radio3i? C'est une excellente idée. Difficile de dépasser le nombre de participants de l'année dernière, mais, qui sait? avec une plongée dans la nouvelle année accompagnée de danses, surprises, cadeaux et chansons à chanter à tue-tête, tout est possible. Nous allons vous faire voyager dans le temps au son de la musique qui a fait rêver des générations entières. La Saint Sylvestre, avec Radio3i et ses DJ, n'a pas d'âge. Vous êtes tous invités à nous rejoindre!

Feiern Sie Silvester am Piazza della Riforma in Lugano in Begleitung von Radio3i! Auch wenn es unwahrscheinlich scheint, die Teilnehmerzahl des letzten Jahres steigern zu können, ist mit einem derart bunten Programm für den Rutsch ins Neue Jahr alles möglich. Es erwarten Sie Tanz, Überraschungen, Geschenke und viel Musik, die laut über den ganzen Platz ertönt und Sie auf eine musikalischen Reise durch die Zeit begleitet. Die Silvesterparty mit Radio3i und seinen DJs kennt kein Alter: alle sind herzlich dazu eingeladen!

How would you like to spend New Year's Eve in the Piazza della Riforma with Radio3i? Of course you would! Will there be more people there than last year? Hardly, but anything is possible when you see in the New Year with dancing, surprises, presents and songs to sing along to at the top of your voice. The challenge will be to take you on a trip through time with music that has thrilled entire generations. All of you, both young and old, are invited to spend New Year's Eve with Radio3i and its DJs.

# HAPPY NEW YEAR!



1 gennaio / 11:00

Palazzo dei Congressi

## CERIMONIA DI CAPODANNO

NEUJAHRSFEST

CÉRÉMONIE DU JOUR DE L'AN

NEW YEAR'S DAY CEREMONY

La Città di Lugano dà il benvenuto al Nuovo Anno con un vivace programma. Come da tradizione, alle ore 11 partirà il corteo che da Piazza della Riforma raggiungerà il Palazzo dei Congressi, dove si svolgerà la cerimonia di scambio degli auguri, animata da intermezzi artistici e musicali. Ad accogliere i cittadini, oltre alle autorità, ci sarà lo storico e pittoresco Corpo dei Volontari Luganesi. Seguirà un aperitivo offerto alla popolazione.

La Ville de Lugano souhaite la bienvenue à la Nouvelle Année au Palais des Congrès, avec un programme particulièrement nourri. Selon la tradition, le cortège partira à 11 heures de Piazza della Riforma pour rejoindre le Palais des Congrès, où aura lieu la cérémonie des vœux, scandée par des intermèdes artistiques et musicaux. Les habitants seront accueillis par les autorités et par le pittoresque et historique Corps des Volontaires de Lugano. Un apéritif sera ensuite offert à la population.

Die Stadt begrüsst das Neujahr mit einem bunten Programm. Wie es die Tradition verlangt, findet zunächst der Umzug (ab 11 Uhr) zwischen Piazza della Riforma und Kongresshaus statt. Dort wird wie jedes Jahr die traditionelle Glückwunscheremonie mit verschiedenen künstlerischen und musikalischen Einlagen abgehalten. In Anwesenheit der Behörden und des historischen, malerischen Luganer Freiwilligenkorps wird anschliessend zu einem Aperitiv geladen.

The City of Lugano will welcome in the New Year with a lively programme of events. In keeping with tradition, the parade will leave the Piazza della Riforma at 11:00 and head towards the Convention Centre (Palazzo dei Congressi), where the greetings ceremony will be held, interspersed with artistic and musical interludes. Citizens will be welcomed by the local authorities and the historical Volunteer Corps of Lugano in their traditional dress. The ceremony will be followed by an aperitif offered to the whole town.

26 novembre – 8 gennaio

# IL NATALE DEI BAMBINI

DAS WEIHNACHTSFEST DER KINDER

LE NOËL DES ENFANTS

CHRISTMAS FOR CHILDREN

Da sabato 26 novembre a domenica 8 gennaio Lugano si trasforma in un luogo fatato dove vivere con tutta la famiglia l'incredibile magia del Natale. Un programma ricco e variegato pensato per i più piccoli con tante attività, giochi, spettacoli, laboratori e letture per i bambini organizzate in diverse location della città. Da non perdere anche il Villaggio di Natale al Parco Ciani con la pista di pattinaggio e i divertenti castelli gonfiabili.

Du samedi 26 novembre au dimanche 8 janvier, Lugano se transforme en un lieu enchanté où vivre en famille la magie extraordinaire de Noël. Un programme riche et varié, conçu pour les plus jeunes, avec activités, jeux, spectacles, laboratoires et lectures pour enfants, dans différents endroits de la ville. A ne pas manquer, le Village de Noël au Parc Ciani avec la patinoire et les châteaux gonflables.

Von Samstag 26. November bis Sonntag 8. Januar verwandelt sich Lugano in einen magischen Ort, wo man mit der ganzen Familie den Weihnachtszauber erleben kann. Ein reiches, vielfältiges Programm, das für die Kleinen ausgedacht wurde, mit vielen Aktivitäten, Spielen, Vorstellungen, Workshops und Kindervorlesungen, die an verschiedenen Standorten in der Stadt organisiert sind. Nicht zu verpassen, das Weihnachtsdorf am Parco Ciani, mit der Schlittschuhbahn und den lustigen Hüpfburgen.

From Saturday 26 November to Sunday 8 January Lugano will become an enchanted place where the whole family can experience the magic of Christmas. A rich and varied programme has been designed with younger children in mind, offering a range of activities, games, shows, workshops and storytelling at different locations throughout the city. The Christmas Village in the Parco Ciani, with its ice rink and bouncy castles, is also not to be missed.

## PISTA DI PATTINAGGIO VILLAGGIO DI NATALE, PARCO CIANI

Dal 26.11 al 23.12

Mer 14:00 - 18:00

Sab e dom 10:30 - 18:00

Dal 24.12 al 08.01.2017

Tutti i giorni 10:30 - 18:00





# CALENDARIO EVENTI FAMILY

## 26.11.2016 – 08.01.2017



|     |       |                                                                                                          |               |                                                   |
|-----|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------------------------------------|
| SAB | 26.11 | LETTURA DI UNA STORIA DEDICATA ALL'AVVENTO (PAG. 18)                                                     | 10:00         | Biblioteca "Voglia di Libri", Sonvico             |
| SAB | 26.11 | CALENDARIO ARTISTICO DELL'AVVENTO (PAG. 20)                                                              | 10:15 E 14:00 | LAC Lugano Arte e Cultura                         |
| SAB | 26.11 | CANTAMI E RACCONTAMI STORIE E MUSICA (PAG. 20)                                                           | 15:00         | Piazza della Riforma                              |
| DOM | 27.11 | SPETTACOLO DI MAGIA CON MAGO RENÉ (PAG. 20)                                                              | 15:00         | Piazza della Riforma                              |
| DOM | 27.11 | SPETTACOLO TEATRALE "LA REGINA DELLE NEVI" (PAG. 20)                                                     | 17:00         | Teatro Foce                                       |
| DOM | 27.11 | ACCENSIONE DELL'ALBERO DI NATALE (PAG. 30)                                                               | 17:30         | Ex-Casa comunale, Cadro                           |
| GIO | 01.12 | NATALE SI AVVICINA... CON PICCOLE STORIE A SORPRESA (PAG. 18)                                            | 10:30         | La Biblioteca dei Ragazzi Besso                   |
| GIO | 01.12 | FIABE DELL'AVVENTO (PAG. 18)                                                                             | 16:45         | Biblioteca dei Ragazzi Pregassona                 |
| GIO | 01.12 | PRESENTAZIONE LIBRO "AZZURRO COME UN PRATO" (PAG. 18)                                                    | 17:30         | Libreria Voltapagina                              |
| GIO | 01.12 | L'ALBERO DI NATALE SI ILLUMINA (PAG. 4)                                                                  | 18:00         | Piazza della Riforma                              |
| SAB | 03.12 | LETTURA DI UNA STORIA DEDICATA ALL'AVVENTO (PAG. 18)                                                     | 10:00         | Biblioteca "Voglia di Libri", Sonvico             |
| SAB | 03.12 | SAN NICOLAO ON THE HARLEY (PAG. 21)                                                                      | 13:00         | Lugano centro                                     |
| SAB | 03.12 | IMPULSE - INAUGURAZIONE INSTALLAZIONE ALTARENE LUMINOSE (PAG. 21)                                        | 17:00         | LAC, Piazza Bernardino Luini                      |
| DOM | 04.12 | LETTURA FIABA "JANKÓ IL FAGIOLINO" (PAG. 18)                                                             | 10:30         | La Biblioteca dei Ragazzi Besso                   |
| DOM | 04.12 | CROCIERA CON SAN NICOLAO E L'ASINELLO TOBIA (PAG. 21)                                                    | 14:20         | Imbarcadero Centrale                              |
| DOM | 04.12 | LABORATORIO MULTIDISCIPLINARE "RACCONTAMI UNA STORIA, DANZANDO, CANTANDO, RECITANDO, SUONANDO" (PAG. 18) | 15:00         | Museo in Erba                                     |
| DOM | 04.12 | SPETTACOLO DI MAGIA CON MAGICO MAX (PAG. 21)                                                             | 15:00         | Piazza della Riforma                              |
| DOM | 04.12 | LA STORIA INFINITA IL CINEMA DEI RAGAZZI (PAG. 18)                                                       | 15:00         | Cinema Iride                                      |
| DOM | 04.12 | FESTA DI SAN NICOLAO (PAG. 31)                                                                           | 17:30         | Sala multiuso della Parrocchia di Davesco Soragno |

|     |       |                                                                                       |       |                                             |
|-----|-------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------|---------------------------------------------|
| LUN | 05.12 | FIABE DELL'AVVENTO (PAG. 18)                                                          | 16:45 | Biblioteca dei Ragazzi Pregassona           |
| MAR | 06.12 | FESTA DI SAN NICOLAO (PAG. 30)                                                        | 16:00 | Piazza Montàa, Carona                       |
| MAR | 06.12 | ARRIVA SAN NICOLAO (PAG. 26)                                                          | 16:30 | Quartiere Maghetti                          |
| MAR | 06.12 | FIABE DELL'AVVENTO (PAG. 18)                                                          | 16:45 | Biblioteca dei Ragazzi Pregassona           |
| MAR | 06.12 | FESTA DI SAN NICOLAO (PAG. 31)                                                        | 17:00 | Piazzetta Carlo Cattaneo, Castagnola        |
| MAR | 06.12 | FESTA DI SAN NICOLAO (PAG. 30)                                                        | 17:30 | Ex-Casa comunale, Cadro                     |
| MER | 07.12 | LETTURE DAL LIBRO<br>"VIA DELLA GIOIA N. 25" (PAG. 18)                                | 15:30 | La Biblioteca dei Ragazzi Besso             |
| MER | 07.12 | FIABE DELL'AVVENTO (PAG. 18)                                                          | 16:45 | Biblioteca dei Ragazzi Pregassona           |
| GIO | 08.12 | GIOCHI, MUSICA E TRUCCA BIMBI<br>(PAG. 21)                                            | 15:00 | Piazza della Riforma                        |
| GIO | 08.12 | ARRIVA SAN NICOLAO (PAG. 22)                                                          | 16:30 | Parco Ciani                                 |
| GIO | 08.12 | LANTERNATA DI SAN NICOLAO<br>(PAG. 31)                                                | 17:15 | Scuola elementare Probello,<br>Pregassona   |
| SAB | 10.12 | LETTURA DI UNA STORIA DEDICATA<br>ALL'AVVENTO (PAG. 18)                               | 10:00 | Biblioteca "Voglia di Libri", Sonvico       |
| SAB | 10.12 | LETTURE MITOLOGICHE PRESENTATE<br>DA BENEDETTA (PAG. 19)                              | 10:30 | La Biblioteca dei Ragazzi Besso             |
| SAB | 10.12 | IL BAULE MAGICO<br>SPETTACOLO DI MAGIA CON MAGO<br>PANCIONE (PAG. 22)                 | 15:00 | Piazza della Riforma                        |
| DOM | 11.12 | OOOPS, HO PERSO L'ARCA<br>IL CINEMA DEI RAGAZZI (PAG. 19)                             | 15:00 | Cinema Iride                                |
| LUN | 12.12 | FIABE DELL'AVVENTO (PAG. 18)                                                          | 16:45 | Biblioteca dei Ragazzi Pregassona           |
| MAR | 13.12 | FIABE DELL'AVVENTO (PAG. 18)                                                          | 16:45 | Biblioteca dei Ragazzi Pregassona           |
| MER | 14.12 | LA BANDIERA SVIZZERA<br>LABORATORIO DI BRICOLAGE (PAG. 22)                            | 15:00 | Darsena, Parco Ciani                        |
| MER | 14.12 | FIABE DELL'AVVENTO (PAG. 18)                                                          | 16:45 | Biblioteca dei Ragazzi Pregassona           |
| MER | 14.12 | CONCERTO DEL CORO DI SANTA LUCIA<br>(PAG. 22)                                         | 17:00 | Piazza della Riforma                        |
| MER | 14.12 | LE FIABE SARDE (PAG. 19)                                                              | 20:30 | Centro Incontro Cortivallo, Sorengo         |
| GIO | 15.12 | NATALE SI AVVICINA... CON PICCOLE<br>STORIE A SORPRESA (PAG. 18)                      | 10:30 | La Biblioteca dei Ragazzi Besso             |
| GIO | 15.12 | FIABE DELL'AVVENTO (PAG. 18)                                                          | 16:45 | Biblioteca dei Ragazzi Pregassona           |
| GIO | 15.12 | PRESENTAZIONE DEL LIBRO<br>"FIABE CLASSICHE E TICINESI<br>IN EDIZIONI RARE" (PAG. 19) | 18:00 | Palazzo dei Congressi, Sala E               |
| VEN | 16.12 | I CANTORI DELLA STELLA (PAG. 26)                                                      | 17:00 | Quartiere Maghetti                          |
| SAB | 17.12 | LETTURA DI UNA STORIA DEDICATA<br>ALL'AVVENTO (PAG. 18)                               | 10:00 | Biblioteca "Voglia di Libri", Sonvico       |
| SAB | 17.12 | LA MAGIA DEL NATALE AL MUSEO<br>(PAG. 23)                                             | 14:00 | LAC Lugano Arte e Cultura                   |
| SAB | 17.12 | FAVOLE E RACCONTI SOTTO L'ALBERO<br>(PAG. 23)                                         | 15:00 | Piazza della Riforma                        |
| SAB | 17.12 | LANTERNATA DEI BAMBINI (PAG. 31)                                                      | 18:00 | Piazza Molino Nuovo                         |
| DOM | 18.12 | FESTA DI NATALE (PAG. 29)                                                             | 14:00 | Palestra e Sala Multiuso<br>Scuole di Besso |

|     |       |                                                                                      |                  |                                   |
|-----|-------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-----------------------------------|
| DOM | 18.12 | LA MAGIA DEL NATALE AL MUSEO (PAG. 23)                                               | 14:00            | LAC Lugano Arte e Cultura         |
| DOM | 18.12 | IL NATALE DI GRUMOLDO (PAG. 19)                                                      | 14:30            | Museo in Erba                     |
| DOM | 18.12 | CROCIERA DELLE "FIABE" (PAG. 19)                                                     | 14:45            | Imbarcadero Centrale              |
| DOM | 18.12 | IL FIGLIO DI BABBO NATALE<br>IL CINEMA DEI RAGAZZI (PAG. 19)                         | 15:00            | Cinema Iride                      |
| DOM | 18.12 | FAVOLE E RACCONTI SOTTO<br>L'ALBERO (PAG. 23)                                        | 16:00            | Piazza della Riforma              |
| LUN | 19.12 | FIABE DELL'AVVENTO (PAG. 18)                                                         | 16:45            | Biblioteca dei Ragazzi Pregassona |
| LUN | 19.12 | LA CITTÀ DEL NATALE (PAG. 26)                                                        | 17:00            | Oratorio Chiesa San Rocco         |
| MAR | 20.12 | FIABE DELL'AVVENTO (PAG. 18)                                                         | 16:45            | Biblioteca dei Ragazzi Pregassona |
| MER | 21.12 | LETTURE DAL LIBRO "RICCIOSPINO"<br>E LABORATORI DI DISEGNO<br>E NARRAZIONE (PAG. 23) | 15:00            | Darsena, Parco Ciani              |
| MER | 21.12 | FIABE DELL'AVVENTO (PAG. 18)                                                         | 16:45            | Biblioteca dei Ragazzi Pregassona |
| GIO | 22.12 | NATALE SI AVVICINA... CON PICCOLE<br>STORIE A SORPRESA (PAG. 18)                     | 10:30            | La Biblioteca dei Ragazzi Besso   |
| GIO | 22.12 | FIABE DELL'AVVENTO (PAG. 18)                                                         | 16:45            | Biblioteca dei Ragazzi Pregassona |
| SAB | 24.12 | FOTO CON BABBO NATALE (PAG. 23)                                                      | 15:00            | Piazza della Riforma              |
| LUN | 26.12 | SPETTACOLO TEATRALE<br>"IL VIAGGIO DI ABAR E BABIR" (PAG. 19)                        | 16:00            | Teatro Foce                       |
| MAR | 27.12 | SPETTACOLO TEATRALE<br>"IL VIAGGIO DI ABAR E BABIR" (PAG. 19)                        | 16:00            | Teatro Foce                       |
| MER | 28.12 | FIOCCHI DI NEVE - LABORATORIO DI<br>LAVORETTI MANUALI (PAG. 24)                      | 15:00            | Darsena, Parco Ciani              |
| MER | 28.12 | LE AVVENTURE DI ALICE NEL PAESE<br>DELLE MERAVIGLIE (PAG. 24)                        | 20:30            | LAC Lugano Arte e Cultura         |
| GIO | 29.12 | ATELIER "PUPAZZO DI NEVE D'ARTISTA"<br>(PAG. 24)                                     | 14:00 E<br>15:15 | Museo in Erba                     |
| GIO | 29.12 | LE AVVENTURE DI ALICE NEL PAESE<br>DELLE MERAVIGLIE (PAG. 24)                        | 20:30            | LAC Lugano Arte e Cultura         |
| VEN | 30.12 | LABORATORIO DI DISEGNO<br>ARCHITETTONICO (PAG. 24)                                   | 15:00            | Darsena, Parco Ciani              |
| LUN | 02.01 | LABORATORIO DI FUMETTO (PAG. 24)                                                     | 15:00            | Darsena, Parco Ciani              |
| MAR | 03.01 | COS'È QUESTA STORIA DEL NATALE<br>LABORATORIO DI CREATIVITÀ<br>FILOSOFICA (PAG. 25)  | 15:00            | Darsena, Parco Ciani              |
| MER | 04.01 | LE SFIDE CON LA FISICA<br>LABORATORIO SCIENTIFICO (PAG. 25)                          | 15:00            | Darsena, Parco Ciani              |
| GIO | 05.01 | LA SCATOLA DELLA LUCE<br>LABORATORIO SCIENTIFICO (PAG. 25)                           | 15:00            | Darsena, Parco Ciani              |
| VEN | 06.01 | ARRIVA LA BEFANA (PAG. 25)                                                           | 15:00            | Parco Ciani                       |
| SAB | 07.01 | IL MIO MOSTRAMICO<br>LABORATORIO MANUALE (PAG. 25)                                   | 15:00            | Darsena, Parco Ciani              |
| DOM | 08.01 | SPETTACOLO "IL VIOLINISTA" (PAG. 25)                                                 | 15:00            | Piazza della Riforma              |



# ARIA DI FIABA

La rassegna nata sette anni fa per iniziativa della Biblioteca Cantonale di Lugano, coinvolge varie biblioteche e realtà della città. Anche quest'anno Ariadifiaba continua il suo affascinante percorso tra letture, narrazioni, proiezioni ed eventi ispirati al magico mondo della fantasia. Per bambini e non solo.

## LETTURA DI UNA STORIA DEDICATA ALL'AVVENTO

SAB 26.11, 03.12, 10.12, 17.12 / 10:00  
Biblioteca "Voglia di Libri", Sonvico  
Entrata libera.

## NATALE SI AVVICINA...

### CON PICCOLE STORIE A SORPRESA

GIO 01.12, 15.12, 22.12 / 10:30  
La Biblioteca dei Ragazzi Besso

Letture per bambini che non frequentano ancora la scuola dell'infanzia e per i loro genitori. Entrata libera.

### FIABE DELL'AVVENTO

GIO 01.12 – GIO 22.12 / 16:45  
Biblioteca dei Ragazzi Pregassona

Aspettiamo il Natale a lume di candela ascoltando una bella fiaba nei giorni di apertura della biblioteca da lunedì a giovedì, 8 dicembre escluso. Entrata libera.

### AZZURRO COME UN PRATO

GIO 01.12 / 17:30  
Libreria Voltapagina

Presentazione del libro "Azzurro come un prato". Storia e illustrazioni di Mirjam Zani, testo di Paolo Buletti. Presenti gli autori. Al termine sarà offerto un rinfresco. Entrata libera.

## JANKÓ IL FAGIOLINO

DOM 04.12 / 10:30

La Biblioteca dei Ragazzi Besso

Fiaba ungherese narrata e musicata da Gábor Barta, con il quartetto d'archi Pacific Quartet Vienna. Età: per tutti a partire dai 5 anni. Biglietto gratuito da ritirare in biblioteca.

## RACCONTAMI UNA STORIA, DANZANDO, CANTANDO, RECITANDO, SUONANDO

DOM 04.12 / 15:00 – 17:00

Museo in Erba

Laboratorio multidisciplinare con Lisa Monn, Luca Spadaro e Francesca Sproccati. 4 – 8 anni. Iscrizione obbligatoria: 091 835 52 54. Ingresso a pagamento.

## LA STORIA INFINITA

DOM 04.12 / 15:00

Cinema Iride – Il Cinema dei Ragazzi

Il piccolo Bastian entra in possesso di un magico libro che lo porta in una strana terra dove la fantasia regna sovrana. Ingresso a pagamento.

## VIA DELLA GIOIA 25

MER 07.12 / 15:30

La Biblioteca dei Ragazzi Besso

Lettura di alcuni racconti tratti dal libro, il cui ricavato andrà a sostenere persone bisognose. Per tutti, a partire dai 4 anni.

## LETTURE MITOLOGICHE PRESENTATE DA BENEDETTA

SAB 10.12 / 10:30

La Biblioteca dei Ragazzi Besso

Si racconta di Poseidone, dio del mare; Demetra, dea dei raccolti; Atena, dea della guerra "giusta", della saggezza e delle attività domestiche. Per tutti, dai 6 anni. Entrata libera.

## OOOPS, HO PERSO L'ARCA

DOM 11.12 / 15:00

Cinema Iride – Il Cinema dei Ragazzi

È la fine del mondo e un terribile nubifragio sta per arrivare. Fortunatamente per Dave e suo figlio Finny, una coppia di goffi animaletti, un'arca è stata costruita per salvare tutti gli animali sulla terra. Ingresso a pagamento.

## LE FIABE SARDE

MER 14.12 / 20:30

Sala CIC (Centro Incontro Cortivallo), Sorengo

Dopo un'introduzione di Luana Lampis il gruppo "Intrecciafole" presenterà alcune fiabe e leggende sarde. La serata si concluderà con un rinfresco sardo. L'evento, sostenuto dal comune di Sorengo, è organizzato dalla Società Svizzera delle Fiabe, Sezione della Svizzera italiana e dal Circolo Culturale Sardo Sa Beritta. Entrata libera.

## FIABE CLASSICHE E TICINESI IN EDIZIONI RARE

GIO 15.12 / 18:00

Palazzo dei Congressi, Sala E

Società Dante Alighieri

Introduce la serata Giovanni Maria Staffieri a colloquio con Milo Galgiani, antiquario libraio. Segue, alle ore 18:40, l'assemblea dell'Associazione. Entrata libera.

## IL NATALE DI GRUMOLDO

DOM 18.12 / 14:30 – 15:30

Museo in Erba

Narrazione teatrale con il gruppo "Storie di Scintille". Dai 4 anni. Per tutta la famiglia. Entrata libera. Prenotazioni: 091 835 52 54.

## IL FIGLIO DI BABBO NATALE

DOM 18.12 / 15:00

Cinema Iride – Il Cinema dei Ragazzi

A poche ore dall'alba, Babbo Natale e il figlio maggiore Steve si accorgono di aver dimenticato un regalo. Sarà il figlio minore Arthur a organizzare una folle impresa per salvare il Natale. Ingresso a pagamento.

## CROCIERA DELLE "FIABE"

DOM 18.12 / 14:45 – 16:40

Imbarcadero Centrale

Un pomeriggio all'insegna della magia delle fiabe natalizie con la Società Navigazione del Lago di Lugano. Ingresso a pagamento. Merenda offerta ai bambini.

## IL VIAGGIO DI ABAR E BABIR

LUN 26.12 E MAR 27.12 / 16:00

Teatro Foce – Rassegna HOME

Spettacolo teatrale di Stefania Mariani.

Un viaggio ricco di sorprese intrapreso da due pastori, che lasciano stalla e pecore per andare alla ricerca del desiderio più profondo del loro cuore. Ingresso a pagamento.



Illustrazioni a cura di Simona Meisser

# L'AGENDA DI NATALE DI LUGANO

## ACCENSIONE FACCIA NATALIZIA MANOR

GIO 24.11 / 18:00 – 21:00

Piazza Dante

Anche quest'anno Manor "accende" la facciata dello stabile, che resterà illuminata per tutto il periodo di Natale. Il momento dell'accensione sarà accompagnato da uno spettacolo.

## MELIDEICE 5ª EDIZIONE

VEN 25.11.2016 – DOM 08.01.2017

Piazza Domenico Fontana, Melide

> [www.melideice.ch](http://www.melideice.ch)

Venite a scoprire il villaggio natalizio, la pista di ghiaccio di 500 m², l'immane bar Igloo e l'elegante tenda natalizia dove trascorrere piacevoli momenti in compagnia e gustare varie specialità gastronomiche.

## CALENDARIO ARTISTICO DELL'AVVENTO

LAC edu

SAB 26.11 / 10:15 e 14:00

LAC Lugano Arte e Cultura

> [www.luganolac.ch](http://www.luganolac.ch)

Si realizzerà un calendario dell'avvento collettivo che sarà allestito nella Hall: ogni giorno svelerà la creatività racchiusa in ogni piccolo partecipante. Dai 5 anni.

## CANTAMI E RACCONTAMI

SAB 26.11 / 15:00

Piazza della Riforma

> [www.agendalugano.ch](http://www.agendalugano.ch)

La compagnia Sugo d'inchiostro propone storie in musica, canzoni narrate e momenti coinvolgenti con Francesco Mariotta, che ama cantare, raccontare e divertirsi con i suoi piccoli amici da tutto il mondo.

## MAGO RENÉ

DOM 27.11 / 15:00

Piazza della Riforma

> [www.agendalugano.ch](http://www.agendalugano.ch)

Spettacolo di magia e comicità. Coinvolgente, eclettico, fantasioso e naturalmente molto divertente, il Mago René coinvolge e strabilia grandi e piccini.

## LA REGINA DELLE NEVI

LuganoInScena in collaborazione con Rassegna Senza confini, grandi e piccini insieme a teatro e con LAC edu

DOM 27.11 / 17:00

Teatro Foce

> [www.luganolac.ch](http://www.luganolac.ch)

Drammaturgia e regia di Giuseppe di Bello. Una delle più belle fiabe di Andersen, ricca di simboli, per avventurarsi nel mondo delle nostre emozioni.





## IN AMICIZIA PER TELETHON

SAB 03.12 / 08:30 – 18:00

Piazza Dante

Raccolta fondi a favore di Telethon con stand promozionale, roadshow e mercato.

Le associazioni coinvolte venderanno gadget e organizzeranno attività di intrattenimento.

## PANETTONE D'AUTORE

SAB 03.12 / 10:00 – 18:00

Ex Asilo Ciani

> [www.smpc.ch](http://www.smpc.ch)

La Società Mastri Panettieri Pasticcieri Confettieri del Canton Ticino invita a riscoprire il sapore autentico del panettone di qualità.

Sarà possibile degustare e acquistare panettoni artigianali accompagnati da tisane, caffè e altre sorprese. In programma anche un mercatino di Natale, un concorso a premi e l'arrivo di Babbo Natale.

## IMPULSE

LAC – Speciale festività

SAB 03.12.2016 – DOM 08.01.2017

10:00 – 23:00

Piazza Bernardino Luini

> [www.luganolac.ch](http://www.luganolac.ch)

Un progetto Quartier des spectacles de Montréal. Un'installazione di altalene luminose trasforma la piazza del LAC in un grande spazio ludico interattivo. Inaugurazione: sabato 3 dicembre alle ore 17:00.

## SAN NICOLAO ON THE HARLEY

SAB 03.12 / 13:00 – 17:00

Centro Cittadino

> [www.harleyticino.ch](http://www.harleyticino.ch)

Torna la grande sfilata dei San Nicolao in moto Harley per le vie di Lugano. Non mancheranno tante sorprese e proposte gastronomiche. Il ricavato sarà devoluto a Telethon.

## REGATA DI NATALE

DOM 04.12 / 12:00 – 17:00

Circolo velico

> [www.cvl.ch](http://www.cvl.ch)

Regata sociale nel golfo sul percorso Lugano - Gandria - Campione - Lugano.

## CROCIERA CON SAN NICOLAO E L'ASINELLO TOBIA

DOM 04.12 / 14:20 – 16:50

Imbarcadero Centrale

> [www.lakelugano.ch](http://www.lakelugano.ch)

Speciale crociera dedicata al divertimento di tutta la famiglia. Merenda offerta ai bambini.

## MAGICO MAX

DOM 04.12 / 15:00

Piazza della Riforma

> [www.agendalugano.ch](http://www.agendalugano.ch)

Mago comico e ventriloquo, Magico Max sorprende e diverte con tante magie e sorprese. Il criceto Banana, il pappagallo Lillo e tanti amici sono, insieme ai bambini, i protagonisti dello spettacolo.

## HALL IN MUSICA

LAC edu

DOM 04.12 / 16:00

LAC Lugano Arte e Cultura

> [www.luganolac.ch](http://www.luganolac.ch)

Concerto blues e gospel di Natale con Kyla Brox. In collaborazione con il Festival Blues to Bop.

## GIOCA CON GLI ELFI

GIO 08.12 / 15:00

Piazza della Riforma

> [www.agendalugano.ch](http://www.agendalugano.ch)

Fate Festa propone un momento di giochi giocosi con gli elfi di Babbo Natale, musica e truccabimbi.

## ARRIVA SAN NICOLAO

GIO 08.12 / 16:30

Villaggio di Natale Parco Ciani

> [www.agendalugano.ch](http://www.agendalugano.ch)

Arriva San Nicolao e porta con sé doni per tutti i bambini.

## CORO DELLA CHIESA DI GESÙ CRISTO DEI SANTI DEGLI ULTIMI GIORNI

SAB 10.12 / 15:00

Centro città

Il coro si esibirà in un repertorio di classici inni di Natale tra le vie del centro cittadino.

## IL BAULE MAGICO

SAB 10.12 / 15:00

Piazza della Riforma

> [www.agendalugano.ch](http://www.agendalugano.ch)

Spettacolo con magie, giochi curiosi, pupazzi dispettosi e tanto, tanto divertimento. Nel suo baule segreto, il Mago Pancione custodisce fantastici esperimenti magici per meravigliare bambini e adulti.

## INAUGURAZIONE STAZIONE E FUNICOLARE DI LUGANO

DOM 11.12

Stazione FFS e Piazza Cioccaro

> [www.tpls.ch](http://www.tpls.ch) / [www.ffi.ch](http://www.ffi.ch)

Con il nuovo orario del trasporto pubblico e l'inizio della regolare circolazione dei treni presso la galleria di base del San Gottardo, si festeggia anche il rinnovo della Stazione FFS di Lugano e il ritorno della funicolare con un programma speciale.

Dalle 08:17, con l'arrivo in stazione dei primi treni da oltre Gottardo, verranno distribuiti gratuitamente dei gustosi Lækkerli.

Alle 12:15 arrivo e inaugurazione della prima funicolare in Piazza Cioccaro. Seguiranno animazioni sia in stazione che in Piazza Cioccaro.

## SUL NATALE

Concerti Spirituali

DOM 11.12 / 15:45

Chiesa Santa Maria degli Angeli

Lidia Basterretxea Vila, soprano.

Con il Gruppo Vocale S. Bernardo.

## LA BANDIERA SVIZZERA

MER 14.12 / 15:00

Darsena - Parco Ciani

> [www.agendalugano.ch](http://www.agendalugano.ch)

Com'è nata la bandiera svizzera?

Dalla sua storia ad un lavoretto per creare questo vessillo attraverso un'attività di bricolage.

Laboratorio per bimbi dai 4 ai 10 anni.

## FESTA DI SANTA LUCIA

MER 14.12 / 17:00

Piazza della Riforma

Concerto del coro di Santa Lucia con i bambini della scuola svedese a Lugano.

## BALLET DU GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE LO SCHIACCIANOCI

LuganoInScena

GIO 15.12 E VEN 16.12 / 20:30

LAC Lugano Arte e Cultura

> [www.luganoinscena.ch](http://www.luganoinscena.ch)

Coreografia Jeroen Verbruggen.

Le danze della splendida Compagnia di ventidue ballerini incanteranno grandi e piccini in una meravigliosa coreografia.





## LA MAGIA DEL NATALE AL MUSEO

LAC edu

SAB 17.12 E DOM 18.12 / 14:00

LAC Lugano Arte e Cultura

> [www.luganolac.ch](http://www.luganolac.ch)

Un pomeriggio divertente per realizzare in un'atmosfera festosa una decorazione natalizia "artistica". Dai 5 anni.

## FAVOLE SOTTO L'ALBERO

SAB 17.12 / 15:00

DOM 18.12 / 16:00

Piazza della Riforma

> [www.agendalugano.ch](http://www.agendalugano.ch)

Tutta la magia del Natale in una serie di favole e racconti, da ascoltare insieme, sotto l'albero di Piazza della Riforma.

## CONCERTO DI NATALE

DOM 18.12 / 16:30

Chiesa Evangelica Riformata

> [www.oml.ch](http://www.oml.ch)

Tradizionale concerto natalizio dell'Orchestra Mandolinistica di Lugano, diretta da Tatjana Osipova.

## THE AMSTERDAM BAROQUE ORCHESTRA AND CHOIR

TON KOOPMAN direttore

LuganoMusica

DOM 18.12 / 17:00

LAC Lugano Arte e Cultura

> [www.luganomusica.ch](http://www.luganomusica.ch)

Un impareggiabile interprete di Bach con un programma festoso e pure contemplativo tutto dedicato al Natale.

## PRESENTAZIONE

LIBRO "RICCIOSPINO"

CON LABORATORI DISEGNO  
E NARRAZIONE

MER 21.12 / 15:00

Darsena - Parco Ciani

> [www.agendalugano.ch](http://www.agendalugano.ch)

Lettura animata del libro "Ricciospino" di Francesco Muratori con illustrazioni di Simona Meisser. Laboratorio di disegno per bambini dai 5 anni e narrazione per i genitori.

## THE CHRISTMAS GOSPEL THE HARLEM VOICES

LuganoInScena

GIO 22.12 E VEN 23.12 / 20:30

LAC Lugano Arte e Cultura

> [www.luganoinscena.ch](http://www.luganoinscena.ch)

Gli Harlem Voices amano dilatare i confini del genere gospel e creare melodie dinamiche con ricche armonie che portano l'ascoltatore ad assaggiare colori R'n'B, soul e funky. Vederli è un piacere e ascoltarli una delizia.

## APPUNTAMENTO CON BABBO NATALE

SAB 24.12 / 15:00

Piazza della Riforma

> [www.agendalugano.ch](http://www.agendalugano.ch)

Babbo Natale aspetta tutti i bambini sotto l'albero di Piazza della Riforma per salutarli e farsi fotografare con loro.

## PRANZO DI NATALE

DOM 25.12 / 12:00 – 15:00

Imbarcadero Centrale

> [www.lakelugano.ch](http://www.lakelugano.ch)

Il vostro pranzo di Natale direttamente sul Lago di Lugano coccolati dal ristorante di bordo Cambusa Lugano.



## LO SCHIACCIANOCI

LUN 26.12 / 17:00

Palazzo dei Congressi

> [www.luganoconventions.ch](http://www.luganoconventions.ch)

Speciale Santo Stefano a Teatro.

Balletto fantastico in due atti di P. I. Čajkovskij con il Balletto di Milano.

## FIOCCHI DI NEVE

MER 28.12 / 15:00

Darsena - Parco Ciani

> [www.agendalugano.ch](http://www.agendalugano.ch)

Lavoretti manuali per dare libero sfogo alla creatività. I bambini si diventeranno a creare bellissimi fiocchi di neve con tanti fili colorati e cartoncini. Laboratorio per bimbi dai 6 ai 12 anni.

## LE AVVENTURE DI ALICE NEL PAESE DELLE MERAVIGLIE

LuganoInScena

MER 28.12 E GIO 29.12 / 20:30

LAC Lugano Arte e Cultura

> [www.luganoinscena.ch](http://www.luganoinscena.ch)

Regia Chiara Noschese, con Elisa Lombardi.

Scappiamo dalla realtà con Alice?

Diventiamo i suoi compagni di viaggio?

Teatro per le famiglie. In collaborazione con LAC edu.

## ATELIER. PUPAZZO DI NEVE D'ARTISTA

GIO 29.12 / 14:00 E 15:15

Museo in Erba

> [www.museoinerba.com](http://www.museoinerba.com)

Creare una coloratissima carta marmorizzata e realizzare buffi pupazzi di neve. Dai 4 anni.

## LABORATORIO DI DISEGNO ARCHITETTONICO

VEN 30.12 / 15:00

Darsena - Parco Ciani

> [www.agendalugano.ch](http://www.agendalugano.ch)

i2a propone un laboratorio di disegno architettonico, disegno dal vero di situazioni urbane, rilievo e raccolta materiale significativo per l'elaborazione di ipotesi progettuali. Laboratorio per bimbi dagli 8 ai 15 anni.

## CONCERTO DI SAN SILVESTRO ORCHESTRA DELLA SVIZZERA ITALIANA

GÉRARD KORSTEN direttore

EVA MEI soprano

SAB 31.12 / 18:00

LAC Lugano Arte e Cultura

> [www.luganolac.ch](http://www.luganolac.ch)

Musiche di Donizetti, Verdi e Strauss.

In collaborazione con Fondazione Lugano per il Polo Culturale.

## CROCIERA DI SAN SILVESTRO

SAB 31.12 / 20:00 – 03:00

Imbarcadero Centrale

> [www.lakelugano.ch](http://www.lakelugano.ch)

Due battelli dedicati per una serata particolare per festeggiare l'ultimo dell'anno sul lago con balli e musica dal vivo. Un battello con Fondue e DJ ed un altro con menù di Gala e musica dal vivo.

## LABORATORIO DI FUMETTO

LUN 02.01 / 15:00

Darsena - Parco Ciani

> [www.agendalugano.ch](http://www.agendalugano.ch)

Un tuffo nel mondo del fumetto per cimentarsi nella creazione dei propri personaggi e della propria storia. Laboratorio per bimbi dai 7 ai 14 anni.



## COS'È QUESTA STORIA DEL NATALE

MAR 03.01 / 15:00

Darsena - Parco Ciani

> [www.agendalugano.ch](http://www.agendalugano.ch)

Cosa penserebbe di noi un bambino di un altro pianeta se giungesse sulla Terra nel periodo natalizio? Cosa succederebbe se dei bimbi si riunissero in una tenda e si interrogassero su cosa non capiscono del Natale? Laboratorio di creatività filosofica per bimbi dai 6 ai 10 anni.

## LE SFIDE CON LA FISICA

MER 04.01 / 15:00

Darsena - Parco Ciani

> [www.agendalugano.ch](http://www.agendalugano.ch)

Sfide da scienziato con giochi e dispositivi per sviluppare la curiosità e il piacere della scoperta. Laboratorio per bimbi dagli 8 ai 10 anni, presentato da Il Giardino della Scienza.

## LA SCATOLA DELLA LUCE

GIO 05.01 / 15:00

Darsena - Parco Ciani

> [www.agendalugano.ch](http://www.agendalugano.ch)

Giochi ed esperienze alla scoperta della luce, delle sue proprietà e dei suoi segreti. Laboratorio per bambini dai 5 ai 7 anni.

## ARRIVA LA BEFANA

VEN 06.01 / 15:00

Villaggio di Natale Parco Ciani

> [www.agendalugano.ch](http://www.agendalugano.ch)

La Befana incontrerà i bambini.

## IL MIO MOSTRAMICO

SAB 07.01 / 15:00

Darsena - Parco Ciani

> [www.agendalugano.ch](http://www.agendalugano.ch)

Il mostramico è l'amico immaginario con il quale giocare, dormire, confidarsi e immaginare nuovi mondi. Durante il laboratorio promosso da It's Studio, i bambini daranno vita al loro mostramico, trasformando una forma astratta in un bizzarro personaggio di stoffa. Laboratorio per bimbi dai 4 agli 8 anni.

## IL VIOLINISTA

DOM 08.01 / 15:00

Piazza della Riforma

> [www.agendalugano.ch](http://www.agendalugano.ch)

La compagnia Sugo d'inchiostro propone uno spettacolo divertente e commovente che percorre con semplicità il tema del pregiudizio e dell'immigrazione. Per bimbi dai 6 anni.



## INVITO DEL MUNICIPIO PER GLI AUGURI NATALIZI

MAR 20.12 / 18:00

PIAZZA DELLA RIFORMA

> [www.lugano.ch](http://www.lugano.ch)

Il Municipio di Lugano invita i cittadini per il tradizionale scambio di auguri natalizi. Panettone e vin brûlé gentilmente offerti ai presenti dagli esercenti della piazza.



# QM/ NATALE 2016

**06.12**

**ARRIVA SAN NICOLAO**  
QUARTIERE MAGHETTI  
DALLE ORE 16.30 ALLE ORE 18.30

**20.11-22.12**

CINEMA IRIDE / FILM PER RAGAZZI  
DOMENICA ORE 15.00  
WWW.ILCINEMADEIRAGAZZI.CH

20.11 / **FILM DA CASTELLINARIA**  
04.12 / **LA STORIA INFINITA**  
11.12 / **OOOPS HO PERSO L'ARCA**  
18.12 / **IL FIGLIO DI BABBO NATALE**

**24.11-24.12**

**ESPOSIZIONE**  
"PRESEPIO - FIGURE, SENSO, STORIA"  
SALA SAN ROCCO,  
DAL 24.11-07.12 / MA-SA 11.00-17.00  
DAL 08.12-24.12 / LU-DO 11.00-17.00

**16-18.12/22-24.12**

**MERCATINO NATALIZIO POPOLARE**  
NELLE CORTI DEL QUARTIERE  
DALLE ORE 10.00 ALLE ORE 18.00

**16.12**

**CONCERTO DI NATALE**  
CHIESA DI SAN ROCCO  
ORE 20.30

**01.12.16 - 06.01.17**

**PRESEPE TRADIZIONALE**  
CHIESA DI SAN ROCCO  
ORE 20.00

**16.12**

**"I CANTORI DELLA STELLA"**  
FIACCOLATA CON ARRIVO  
ALLE ORE 17.00 IN ORATORIO

**19.12**

**"LA CITTÀ DEL NATALE".**  
**SCOPRIRE IL NATALE ASSIEME,**  
**ACCOMPAGNATI DAI BAMBINI**  
**DELL'ORATORIO**  
ORATORIO-CHIESA SAN ROCCO  
ORE 17.00-19.00



**QUARTIERE  
MAGHETTI / LUGANO**

# NATALE AL MUSEO

---

## MASI LUGANO

### LAC LUGANO ARTE E CULTURA

> [www.masilugano.ch](http://www.masilugano.ch)

PAUL SIGNAC  
RIFLESSI SULL'ACQUA  
[FINO ALL'08.01.2017](#)

ANTONIO CALDERARA  
UNA LUCE SENZA OMBRE  
[FINO AL 22.01.2017](#)

LA COLLEZIONE  
NUOVE CONSONANZE  
[FINO AL 12.02.2017](#)

MARCO SCORTI  
PREMIO MANOR TICINO 2016  
[FINO AL 12.02.2017](#)

---

## SPAZIO -1

### COLLEZIONE GIANCARLO E DANNA OLGATI

> [www.collezioneolgiati.ch](http://www.collezioneolgiati.ch)

ILYA & EMILIA KABAKOV  
THE KABAKOV AND  
THE AVANT-GARDES  
[FINO ALL'08.01.2017](#)

LA COLLEZIONE  
NUOVO ALLESTIMENTO 2016-17  
[FINO ALL'08.01.2017](#)

---

## MUSEO CANTONALE DI STORIA NATURALE

> [www.ti.ch/mcsn](http://www.ti.ch/mcsn)

X-NATURE  
IL TEMPO DELLA TERRA IL TEMPO  
DELL'UOMO  
[FINO AL 26.08.2017](#)

---

## EX-ASILO CIANI

> [www.lugano.ch](http://www.lugano.ch)

RISK INSIGHT  
[DAL 06.12.2016 AL 20.01.2017](#)

---

## GALLERIE CENTRO CITTÀ

> [www.opengallerylugano.ch](http://www.opengallerylugano.ch)

OPEN GALLERY #12  
[03.12.2016 / 12:00 – 17:00](#)

---

## MUSEO IN ERBA

> [www.museoinerba.com](http://www.museoinerba.com)

ART BRUT  
L'ARTE DOVE NON TE L'ASPETTI  
[DAL 03.12.2016 AL 04.06.2017](#)



# RISTORANTE SUL LAGO



## Brunch

CHF 50.00

30.10.2016  
06.11.2016  
13.11.2016  
20.11.2016  
27.11.2016  
04.12.2016  
11.12.2016  
18.12.2016

11:00 - 14:00

## Fondue

Chinoise / Formaggio / Bourguignonne

da CHF 26.00

19.11.2016  
26.11.2016  
03.12.2016  
10.12.2016  
17.12.2016

17:00 - 22:30



## Crociera con pranzo di Natale

25.12.2016 / 12:00 - 14:00

CHF 82.00

## Crociera di Capodanno

31.12.2016

20:00 - 01:00 / 03:00

CHF 190.00 Menù Gala

CHF 150.00 Menù Chinoise

**LIVE  
MUSIC**



info@cambusalugano.ch / +41 91 976 09 09 / www.cambusalugano.ch

www.lakelugano.ch



# iCenter



Premium  
Service Provider

# THE BEST CENTER FOR THE BEST SUPPORT

iCenter Lugano  
Via L. Canonica 16  
CH-6900 Lugano

iCenter Camorino  
Via Monda 2c  
CH-6528 Camorino

T: 091 971 98 72  
info@icenter.ch  
www.icenter.ch

# NATALE NEI QUARTIERI

## BARBENGO

### PRESEPI NEL NUCLEO

SAB 03.12.2016 – SAB 07.01.2017

Nucleo Cadepiano

Esposizione di presepi nel quartiere.  
Inaugurazione il 3 dicembre dalle 14:00 alle 21:00 con mercatino, benedizione presepi, minestrone offerto, concerto bambini e trenino turistico.

## BESSO

### FESTA DI NATALE

DOM 18.12 / 14:00 – 18:00

Palestra e Sala Multiuso Scuole Besso

Festa di Natale con saggio partecipanti corsi danza e animazione per bambini con distribuzione sacchetti natalizi.

## BRÈ SOPRA LUGANO

### NATALE A BRÈ

DOM 11.12 / 14:00 – 20:00

Salone Parrocchiale e Piazzale Chiesa

Rappresentazione natalizia presso la palestra di Brè, mercatino sul sagrato della chiesa e concerto del Gruppo Mandolini di Gandria nella chiesa. Al termine panettone e vin brulé offerti.

### PRESEPE VIVENTE A BRÈ

DOM 18.12 / 16:30 – 19:00

Lavatoio e Piazzale Chiesa

Rappresentazione del presepe vivente e concerto di Natale della Filarmonica di Castagnola.

## BREGANZONA

### NATALE A BREGANZONA

SAB 03.12 / 10:00 – 19:00

DOM 04.12 / 16:00

Campetto Rosso, Scuola elementari e Chiesa San Quirico a Biogno

Sabato 3 dicembre, presso il Campetto Rosso, rassegna musicale e gastronomica con mercatino natalizio e animazioni a cura dell'Associazione Vivi Breganzona. Domenica 4 dicembre alle 16:00, presso la Chiesa San Quirico di Bisogno, Breganzona Incanto, concerto del Piccolo Coro Arcobaleno a Pois.



## CADRO

### ACCENSIONE DELL'ALBERO DI NATALE

DOM 27.11 / 17:30 – 18:30

Ex-Casa comunale

Alle 17:30 lettura di una storia di Natale nella biblioteca Ca'-dro Libro; alle 18:00 nel giardino dell'Ex-Casa comunale, accensione dell'albero di Natale con i Cantori della Stella.

### MERCATINO NATALIZIO

SAB 03.12 / 10:00 – 18:00

Ex-Casa comunale

Bancarelle con vendita di articoli di Natale e pranzo aperto a tutti organizzato dalla sezione Sci & Snow Cadro.

### FESTA DI SAN NICOLAO

MAR 06.12 / 17:30 – 19:30

Ex-Casa comunale

San Nicolao incontrerà i bambini e distribuirà i doni. Si festeggerà tutti insieme con una panettonata offerta ai presenti. Al termine si terrà una lanternata.



## CARONA

### PRESEPE NATALIZIO

SAB 26.11.2016 – LUN 09.01.2017

Piazza della Chiesa San Giorgio

Esposizione del presepe natalizio con figure a grandezza naturale. Inaugurazione il 26 novembre alle 16:00 con la benedizione del presepe sul sagrato, alle 16:30 merenda offerta nella loggia, alle 17:00 Messa dei giovani e delle famiglie (nella chiesa), alle 18:00 concerto del Coro della Polizia cantonale. Segue un rinfresco per la popolazione.

### FESTA DI SAN NICOLAO

MAR 06.12 / 16:00 – 18:30

Piazza Montàa

Festa di San Nicolao con merenda per i bambini, animazione musicale, vendita di prodotti e un servizio di mescita bibite.

### APERITIVI D'AVVENTO

SAB 10.12 E SAB 17.12 / 16:00

Piazza Montàa

Le associazioni di Carona incontrano la popolazione per brindare la fine delle attività associative 2016.

## CASSARATE

### PANETTONATA

VEN 16.12 / 14:00 – 20:00

Piazzale delle Scuole elementari

Panettonata gratuita di quartiere con scambio degli auguri e musica a cura dell'Associazione Cassarate Viva.



## CASTAGNOLA

### FESTA SAN NICOLAO

MAR 06.12 / 17:00 – 21:00

Piazzetta Carlo Cattaneo

Incontro di San Nicolao con i bambini del quartiere e distribuzione di doni.

## DAVESCO-SORAGNO

### FESTA DI SAN NICOLAO

DOM 04.12 / 17:30 – 19:00

Sala multiuso della Parrocchia

San Nicolao incontrerà i bambini e distribuirà i doni. Si festeggerà tutti insieme con una panettonata offerta ai presenti. I Cantori della Stella allietteranno la serata con i loro canti natalizi.

## LORETO

### MERCATINO NATALIZIO ISC MONTE SAN SALVATORE

MER 14.12 / 16:00 – 19:00

Piazza Centro La Piazzetta

Mercatino natalizio con lavoretti realizzati dagli allievi delle scuole dell'infanzia e delle scuole elementari delle sedi di Barbengo, Carona, Loreto, Pambio-Noranco e Pazzallo. L'intero ricavato verrà devoluto in beneficenza. Panettonata offerta.

### BRINDISI PER L'ANNO NUOVO

SAB 07.01 / 14:00 – 18:00

Piazzetta San Carlo

Brindisi degli abitanti del quartiere al nuovo anno.

## MAGLIO DI COLLA

### MERCATINO DI NATALE

SAB 03.12 / 14:30 – 24:00

Scuole elementari

Esposizione di bancarelle con vendita di prodotti artigianali, distribuzione di panettoni e vin brûlé e animazione con zampognari. Dalle 18:00 aperitivo e cena a base di minestrone o busecca.

## MOLINO NUOVO

### MERCATINO DI NATALE

SAB 17.12 – SAB 24.12 / 09:00 – 17:00

Piazza Molino Nuovo

Bancarelle con vendita articoli di Natale. Sabato 17 dicembre, dalle 18:00, lanternata dei bambini e panettonata offerta.

## PREGASSONA

### MERCATINO NATALIZIO

SAB 26.11 / 11:00 – 18:30

Piazzale della Scuola elementare Probello

Il Circolo Anziani Pregassona organizza un mercatino natalizio con tante bancarelle, animazioni e buvette sul piazzale. Dalle 18:00 possibilità di gustare la fondue.

### LANTERNATA DI SAN NICOLAO

GIO 08.12 / 17:15

Scuola elementare Probello

Corteo illuminato dalle lanterne dei bambini che sfileranno per le vie di Pregassona accompagnati da uno Zampognaro. Visita di San Nicolao e panettonata offerta.

# **TADDEI**

**Impresa costruzioni  
Lugano**

**via alla Chiesa 13  
6962 Viganello**

**Uffici  
091 971 38 54/55**

**Fax  
091 972 84 14**

**Magazzino  
091 994 15 75**

**Ditta fondata nel 1911**

**[www.taddeisa.ch](http://www.taddeisa.ch)**

**l'impresa  
costruzioni  
luganese  
con l'esperienza  
di quattro  
generazioni**

WWW.NATALEINPIAZZA.CH

FACEBOOK.COM/  
LUGANO.NATALEINPIAZZA



### CONTATTI ORGANIZZATORE

Divisione Eventi e Congressi  
Città di Lugano  
Via Trevano 55, 6900 Lugano

T. +41 (0)58 866 48 00  
eventi@lugano.ch  
www.agendalugano.ch  
www.luganoeventi.ch

Scarica l'app LuganoEventi



### INFORMAZIONI TURISTICHE

Ente Turistico Del Luganese  
Palazzo Civico  
Piazza della Riforma 1, 6900 Lugano

T. +41 (0)58 866 66 00  
info@luganoturismo.ch  
www.luganoturismo.ch

### APERTURA SPORTELLO

24.10.2016 - 31.03.2017

Lun - Ven: 09:00 - 12:00 / 13:30 - 17:30

Sab: 10:00 - 12:30 / 13:30 - 17:00

27.11.2016 - 06.01.2017

Dom e festivi: 10:00 - 12:30 / 13:30 - 17:00



illustrazioni: Elena Jermini

Promoter



Sponsor



Partner

